

# ASIAN LANGUAGES

*Emeriti: (Professors)* Albert E. Dien, David S. Nivison, Makoto Ueda; *(Associate Professor)* Susan Matisoff; *(Senior Lecturer)* Yin Chuang\*  
*Chair:* Steven D. Carter

*Directors of Graduate Studies:* Indra Levy (Japanese), Chao Fen Sun (Chinese)

*Directors of Undergraduate Studies:* Steven D. Carter (Japanese), Yiqun Zhou (Chinese)

*Professors:* Steven D. Carter, Mark E. Lewis (Asian Languages, History), Melinda Takeuchi (Asian Languages, Art and Art History), Ban Wang, John C. Y. Wang

*Associate Professors:* Yoshiko Matsumoto, James Reichert, Chao Fen Sun

*Assistant Professors:* Indra Levy, Yiqun Zhou

*Senior Lecturer:* Kazuko Busbin

*Consulting Professor:* Richard Dasher

*Visiting Professor:* Stuart Sargent

*Postdoctoral Fellows:* Alexander Cook (Humanities Fellow), Elena Chiu (Center for East Asian Studies), Michael Dylan Foster (Freeman Spogli Institute for International Studies), Daniel O'Neill (Freeman Spogli Institute for International Studies), Ayelet Zohar (Freeman Spogli Institute for International Studies)

## **Chinese-Japanese Area Studies Faculty:**

*Professors:* Masahiko Aoki (Economics, emeritus), Carl W. Bielefeldt (Religious Studies), Richard Dasher (Integrated Systems), Peter Duus (History, emeritus), Harold L. Kahn (History, emeritus), Lawrence Lau (Economics), John W. Lewis (Political Science, emeritus), Jean Oi (Political Science), Daniel I. Okimoto (Political Science), David Palumbo-Liu (Comparative Literature), Richard Vinograd (Art and Art History), Andrew Walder (Sociology), Arthur P. Wolf (Anthropology), Lee H. Yearley (Religious Studies)

*Associate Professors:* Matthew Sommer (History), Kären Wigen (History)

*Assistant Professors:* Melissa Brown (Anthropology), Miyako Inoue (Anthropology), Matthew Kohrman (Anthropology), Jean Ma (Film Studies), Thomas Mullaney (History), Jun Uchida (History)

\* Recalled to active duty.

*Department Office:* Building 250, Room 103

*Mail Code:* 94305-2034

*Phone:* (650) 725-2742

*Email:* [asianlanguages@stanford.edu](mailto:asianlanguages@stanford.edu)

*Web Site:* <http://asianlanguages.stanford.edu>

Courses given in Asian Languages have subject codes CHINGEN, CHINLIT, JAPANGEN, JAPANLIT, and KORGEN. For a complete list of subject codes, see Appendix.

The Department of Asian Languages offers programs for students who want to engage with the cultures of China and Japan as articulated in language, linguistics, literature, film, and the newly developing field of cultural studies. Students emerge with a sophisticated understanding of culture as a dynamic process embodied in language and other representational forms, especially the verbal and visual forms that are central to humanistic study. Department faculty represent a broad range of research interests and specialties, and visiting scholars and postdoctoral fellows from the Stanford Humanities Center, the Freeman Spogli Institute for International Studies, and the Center for East Asian Studies add to the intellectual vitality of the department.

Asian Languages offers a full range of courses at the undergraduate and graduate levels. Undergraduate courses concentrate on language, literature, and other cultural forms from the earliest times to the present, covering traditional and contemporary topics from Confucian conceptions of self and society to inflections of gender in the twentieth century, from traditional arts such as Peking opera to recent developments in animé. Emphasis in classes is on developing powers of critical thinking and expression to serve students well no matter what their ultimate career goals. Graduate programs offer courses of study involving advanced language training, engagement with primary texts and other materials, and training in research methodologies and critical approaches.

Asian language skills provide a foundation for professional careers in fields such as business, diplomacy, education, and law. The department also offers opportunities for students who choose to double-major or minor in other academic disciplines, including anthropology, art, economics, education, history, linguistics, philosophy, political science, religious studies, and sociology.

The department accepts candidates for the degrees of Bachelor of Arts, Master of Arts, and Doctor of Philosophy in Chinese and Japanese. It also offers an undergraduate degree and a Ph.D. minor in Chinese or Japanese language and literature.

For information concerning other opportunities for study about Asian history, societies, and cultures, see the following departments and programs: Anthropology, Art and Art History, Business, Comparative Literature, East Asian Studies, Economics, History, Interdisciplinary Studies in Humanities, Law, Linguistics, Philosophy, Political Science, Religious Studies, and Sociology. Courses in Chinese, Japanese, and Korean language instruction are listed in the "Language Center" section of this bulletin. Students interested in Asian languages not listed should contact the Special Language Program at the Language Center.

## **UNDERGRADUATE PROGRAMS BACHELOR OF ARTS**

The B.A. degree is granted both in Chinese and in Japanese. The following courses and their prerequisites must be completed with a grade point average (GPA) of 2.0 or better:

1. Concentrations in Chinese:
  - a) CHINGEN 91 and JAPANGEN 92
  - b) Chinese language requirement:
    - 1) first-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 1, 2, 3, or CHINLANG 1B, 2B, 3B, or CHINLANG 5)
    - 2) second-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 21, 22, 23, or CHINLANG 21B, 22B, 23B, or CHINLANG 25)
    - 3) third-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 101, 102, 103, or CHINLANG 101B, 102B, 103B, or CHINLANG 105) or beginning classical Chinese (CHINLIT 125, 126, 127)
  - c) three courses offered by Asian Languages at the 100 level with one in each of the following areas, pre-modern China, modern China, and Chinese language/linguistics
  - d) four other content courses dealing with China primarily at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser
  - e) CHINGEN 133 is the required Writing in the Major (WIM) course.
2. Concentrations in Japanese:
  - a) CHINGEN 91 and JAPANGEN 92
  - b) Japanese language requirement:
    - 1) first-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 1, 2, 3, or JAPANLNG 7B, 8B, 9B, or JAPANLNG 10)
    - 2) second-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 21, 22, 23, or JAPANLNG 17B, 18B, 19B, or JAPANLNG 20)
    - 3) third-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 101, 102, 103, or JAPANLNG 127B, 128B, 129B, or JAPANLNG 130)
  - c) three courses offered by Asian Languages at the 100 level with one in each of the following areas: premodern Japan, modern Japan, and Japanese language/linguistics
  - d) four other content courses dealing with Japan primarily at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser
  - e) JAPANGEN 138 is the required WIM course.

JAPANGEN 71N can be used to satisfy the Japanese language/linguistics area requirement. JAPANGEN 51/251 and JAPANLNG 130 are not counted toward the major. Students who complete third-year Japanese at KCJS satisfy the language requirement but are required to take a placement test if they wish to enroll in JAPANLNG 211, 212, 213.

Students who want to concentrate in Chinese or Japanese language/linguistics can substitute the four other content courses primarily at the 100 level with LINGUIST 1 and three other linguistic courses at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser in consultation with the student's academic adviser.

These requirements are in addition to the University's basic requirement for the bachelor's degree. Letter grades are mandatory for all required courses.

### MINORS

The undergraduate minor in Asian Languages has been designed to give students majoring in other departments an opportunity to gain a substantial introduction to Chinese (Mandarin) or Japanese language, as well as an introduction to the culture and civilization of East Asia. The minor consists of:

1. Completion of one year of language study at the second-year level (that is, CHINLANG 21, 22, 23 or JAPANLNG 21, 22, 23 or 17B, 18B, 19B) for students with no previous training in Chinese or Japanese. Students who already have first-year competence in Chinese or Japanese must complete the third-year course (CHINLANG 101, 102, 103 or JAPANLNG 101, 102, 103 or 127B, 128B, 129B) before undertaking any training in the Department of Asian Languages. Students who already have a competence at the second-year level may fulfill the language component of the minor by taking three courses in the department using materials in either Chinese or Japanese. These courses may be language courses such as the third-year sequence mentioned above, or they may be advanced literature and linguistics courses, depending on the capabilities and interests of the student in question.
2. The core courses, CHINGEN 91, Traditional East Asian Civilization: China, and JAPANGEN 92, Traditional East Asian Civilization: Japan.
3. Two courses selected from among the department's other offerings in the literature, linguistics, and civilization of a given minor area. All courses for the minor must be completed with a GPA of 2.0 or better.

### MINOR IN LITERATURE AND MINOR IN MODERN LANGUAGES

The Division of Literatures, Cultures, and Languages offers two undergraduate minor programs, the minor in Literature and the minor in Modern Languages. These minors draw on literature and language courses offered in this and other literature departments. See the "Literatures, Cultures, and Languages" section of this bulletin for further details about these minors and their requirements.

### HONORS PROGRAM

Majors with an overall grade point average (GPA) of 3.5 may apply for the honors program by submitting a senior thesis proposal to the honors committee during Winter or Spring Quarter of the junior year. The proposal must include a thesis outline, a list of all relevant courses the student has taken or plans to take, a preliminary reading list including a work or works in Chinese or Japanese, and the name of a faculty member who has agreed to act as honors supervisor.

If the proposal is approved, research begins in Spring Quarter of the junior year, when the student may enroll in CHINLIT 189B or JAPANLIT 189B for 2 units of credit for independent study. In Autumn Quarter of the senior year, honors students must enroll in DLCL 189, a 5-unit seminar that focuses on researching and writing the honors thesis. In Winter Quarter, students enroll for 5 units in directed reading (CHINLIT 189A or JAPANLIT 189A) with the thesis supervisor while writing the thesis, and the finished essay (normally about 15,000 words) is submitted to the committee no later than the end of the Winter Quarter in the senior year. Students who did not enroll in a 189B course in junior year may enroll in CHINLIT 189B or JAPANLIT 189B in Spring Quarter of senior year while revising the thesis, if approved by the thesis supervisor. 10-12 units of credit are granted for honors course work and the finished thesis.

### COTERMINAL PROGRAMS

With department approval, students may be able to combine programs for the B.A. and M.A. degrees in Chinese or Japanese. Prospective applicants must consult with the graduate adviser. A Graduate Record

Examination (GRE) score is not required. For details, see the "Graduate Degrees" section of this bulletin or <http://registrar.stanford.edu/shared/publications.htm#Coterm>.

### EAST ASIAN STUDIES THEME HOUSE

EAST House, located at Governor's Corner, is an undergraduate residence that houses 60 students and offers them opportunities to expand their knowledge, understanding, and appreciation of East Asia. Assignment is made through the regular undergraduate housing draw.

### SUMMER PROGRAM

A nine-week summer program of intensive instruction is offered, on three different levels, in both Chinese and Japanese. The intensive courses provide the equivalent in instruction to regular academic-year courses. (See courses CHINLANG 5, 25, 105, and JAPANLNG 10, 20, 130, as described in the "Language Center" section of this bulletin.) For detailed information about these and other aspects of the summer program, inquire at the Language Center.

### GRADUATE PROGRAMS

*Admission*—All students contemplating application for admission to graduate study must have a creditable undergraduate record. The applicant need not have majored in Chinese or Japanese as an undergraduate, but must have had the equivalent of at least three years of training in the language in which he or she intends to specialize, and must also demonstrate a command of English adequate for the pursuit of graduate study. Applicants should not wish merely to acquire or improve language skills, but to pursue study in one of the following fields: Chinese history (premodern), Chinese linguistics, Chinese literature, Chinese philosophy, Japanese cultural history, Japanese literature, and Japanese linguistics.

### MASTER OF ARTS

The M.A. is granted in Chinese and in Japanese. The normal length of study for the degree is two years.

Applicants who wish to obtain only the M.A. and who do not intend to proceed to the Ph.D. are considered only if no financial aid is requested.

Students who wish to spend the first year of graduate study at the Beijing or Yokohama centers must obtain department approval first.

Candidates for the degree must be in residence at Stanford in California during the final quarter of registration.

A thesis or an annotated translation of a text of suitable literary or historical worth is required for the M.A. degree. Under special circumstances, a paper approved by the graduate adviser may be substituted.

The University's basic requirements for the master's degree, including a 45-unit minimum requirement, are given in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. Department requirements are set forth below.

### CHINESE

The candidate must:

1. Meet department's requirements for the B.A. in Chinese or equivalent.
2. Demonstrate proficiency in both modern and classical Chinese through either:
  - a. completion for a letter grade of 'B' or higher of third-year Chinese through CHINLANG 103 and advanced classical Chinese through CHINLANG 223, or
  - b. passing examinations to certify that the student has attained the equivalent level of proficiency
3. Complete the following for a letter grade of 'B' or higher:
  - a. four courses in Chinese literature or linguistics numbered between CHINLIT 230 and 292
  - b. CHINLIT 201. Proseminar: Bibliographic and Research Methods in Chinese Studies
  - c. two upper-division or graduate-level courses in fields such as Chinese anthropology, art, history, philosophy, politics, and religion, as approved by the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser
  - d. a master's thesis; CHINLIT 299. Master's Thesis or Translation

## JAPANESE

The candidate must:

1. Meet department's requirements for the B.A. in Japanese or equivalent.
2. Demonstrate proficiency in both modern and pre-modern Japanese through either:
  - a. completion for a letter grade of 'B' or higher of fourth-year Japanese through JAPANLANG 213 and classical Japanese through JAPANLANG 246 and 247, or
  - b. passing examinations to certify that the student has attained the equivalent level of proficiency
3. Complete the following for a letter grade of 'B' or higher:
  - a. four courses in Japanese literature or linguistics numbered between JAPANLIT 260 and 298
  - b. JAPANLIT 201. Proseminar: Introduction to Graduate Study in Japanese
  - c. two upper-division or graduate-level courses in fields such as Japanese anthropology, art, history, philosophy, politics, and religion, as approved by the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser
  - d. a master's thesis; JAPANLIT 299. Master's Thesis or Translation

## DOCTOR OF PHILOSOPHY

The Ph.D. degree is granted in Chinese and Japanese. Candidates for the degree are expected to acquire a thorough familiarity with Chinese or Japanese literature, an adequate command of both languages, and a comprehensive knowledge of East Asian history, social institutions, and thought. The University's basic requirements for the Ph.D. are given in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. Department requirements are set forth below.

### ADMISSION TO CANDIDACY

Students admitted with a B.A. only are evaluated by the graduate faculty during the Autumn Quarter of their second year at Stanford. The evaluation is based on written work and at least a portion of the M.A. thesis or translation. If the faculty have serious doubts about a student's ability to work for the Ph.D., they convey this to the student. During the subsequent Spring Quarter, the faculty formally decides whether a student should be admitted to candidacy for the Ph.D. or be terminated. In the case of a student who already has an M.A. in Chinese or Japanese when admitted to the department, the evaluation takes place in the Spring Quarter of the student's first year. If a student goes to the Inter-University Program for Chinese Language Studies (IUP) at Tsinghua University or the Inter-University Center (IUC) for Japanese Language Studies in Yokohama (see "Study Abroad" below) during the first two years of study, the department may consider an extension for admission to candidacy. The timing of the evaluation of a student admitted with an M.A. in East Asian Studies is decided on an individual basis.

Admission to candidacy does not mean that the student has fulfilled all requirements for the degree except the dissertation, but that the department faculty consider the student qualified to pursue a program of study leading to the Ph.D. and that, subject to continued satisfactory progress, the student's status in this department is secure.

### REQUIREMENTS

A candidate must fulfill the following requirements:

1. Meet the department's requirements for the M.A. in Chinese or Japanese.
2. Acquire or demonstrate reading proficiency in at least one supporting language, normally an East Asian or European language, chosen in consultation with the adviser(s) in accordance with the student's research goals. Reading proficiency is certified through written examination or an appropriate amount of course work determined on an individual basis. Students specializing in premodern Japanese literature are normally expected to demonstrate proficiency in classical Chinese equivalent to one year of classical Chinese at Stanford, and to acquire proficiency in *kanbun* by completing JAPANLIT 248 or 249. Course

work must be completed with a letter grade of 'B' or higher. When deemed necessary by the student's adviser(s), working knowledge of a third language may also be required.

3. Complete two relevant seminars at the 300 level. These seminars must be in different subjects.
4. Pass a set of four comprehensive written examinations, one of which tests the candidate's methodological competence in the relevant discipline. The remaining three fields are chosen, with the approval of the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser, from the following: anthropology, art, Chinese literature, history, Japanese literature, linguistics, philosophy, and religion. With the adviser's approval, a Ph.D. minor in a supporting field may be deemed equivalent to the completion of one of these four examinations.
5. Demonstrate pedagogical proficiency by serving as a teaching assistant for a minimum of one quarter, and taking APPLING 201, The Learning and Teaching of Second Languages.

*University Oral Examination*—General regulations governing the oral examination are found in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. The candidate is examined on questions related to the dissertation after acceptable parts of it have been completed in draft form.

*Dissertation*—The candidate must write a dissertation demonstrating ability to undertake original research based on primary materials in Chinese or Japanese.

### PH.D. MINOR

A student taking a minor in Asian Languages must complete at least 30 units of work within the department at the 200 and 300 level, chosen in consultation with a department adviser. The student must elect either CHINLIT or JAPANLIT 201 unless the department is satisfied that work done elsewhere has provided similar training. The student must also pass a written examination in the Chinese or Japanese language.

### STUDY ABROAD

Students interested in Japanese language, history, culture, and social organization are encouraged to apply to the Kyoto Center for Japanese Studies (KCJS), a two-semester academic program primarily for undergraduates wishing to do advanced work in the Japanese language and in Japanese studies.

In Spring Quarter, the Stanford Center for Technology and Innovation (SCTI), also in Kyoto, focuses on Japanese organizations and the political economy of research, development, and production of high technology and advanced industries, followed by an optional two-to-three month internship in an agency, firm, or laboratory in Japan. For information about either program in Kyoto, students should contact the Overseas Studies office in Sweet Hall.

Undergraduates interested in studying Chinese language, history, culture, and society are encouraged to apply to the Stanford Program in Beijing also offered through the Overseas Studies Program in Sweet Hall. This program is located at Peking University and is open Autumn and Spring quarters.

Students should take note of the Inter-University Program for Chinese Language Studies (IUP) at Tsinghua University (<http://ieas.berkeley.edu/iup/>; iub@socrates.berkeley.edu; 510-642-3873) and the Inter-University Center (IUC) for Japanese Language Studies in Yokohama (<http://www.stanford.edu/dept/IUC/>; stacey.campbell@stanford.edu; 650-725-1490). Stanford is a member of these consortia programs.

Students interested in the exchange program with the Department of Chinese at Peking University in Beijing should consult the chair of the department early in the academic year.

## COURSES

WIM indicates that the course satisfies the Writing in the Major requirements.

Students interested in literature and literary studies should also consult course listings in the departments of Classics, Comparative Literature, English, French and Italian, German Studies, Slavic Languages and Literatures, and Spanish and Portuguese, and in the Program in Modern Thought and Literature.

Undergraduate and graduate majors should also consult the listings of the Division of Literatures, Cultures, and Languages.

Since unavoidable changes occasionally have to be made in course offerings after the *Stanford Bulletin* has gone to print, students are advised to consult the department each quarter.

For possible future offerings, see <http://www.stanford.edu/dept/asianlang/courses/>

## GENERAL

These courses are open to all undergraduates and graduate students, are taught in English, and do not require a knowledge of an Asian language.

## CHINESE

**CHINGEN 51. Chinese Calligraphy**—Practice in writing Chinese characters with a brush, emphasizing standardized script and the composition of the characters and improving handwriting. Limited enrollment. May be repeated for credit. Prerequisite: CHINLANG 3 or equivalent.

*1-2 units, Spr (Chuang, Y)*

**CHINGEN 91. Traditional East Asian Culture: China**—Required for Chinese and Japanese majors. Introduction to Chinese culture in a historical context. Topics include political and socioeconomic institutions, religion, ethics, education, and art and literature. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

*5 units, Aut (Chiu, E)*

**CHINGEN 131/231. Chinese Poetry in Translation**—(Graduate students register for 231.) From the first millennium B.C. through the 12th century. Traditional verse forms representative of the classical tradition; highlights of the most distinguished poets. History, language, and culture. Chinese language not required. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

*4 units, Aut (Sargent, S)*

**CHINGEN 132/232. Chinese Fiction and Drama in Translation**—(Graduate students register for 232.) From early times to the 18th century, emphasizing literary and thematic discussions of major works in English translation. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

*4 units, Win (Wang, J)*

**CHINGEN 133/233. Literature in 20th-Century China**—(Graduate students register for 233.) Required for Chinese majors. The historical and cultural context of modern Chinese writing; critical approaches to its study. Themes include: the politics of representing gender and romance in literature; dislocations of colonial modernity; and political, cultural, and economic revolution. Sources include elite and popular fiction. In English. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom, WIM

*4 units, Aut (Cook, A)*

**CHINGEN 134/234. Early Chinese Mythology**—(Graduate students register for 234.) The definition of a myth. Major myths of China prior to the rise of Buddhism and Daoism including: tales of the early sage kings such as Yu and the flood; depictions of deities in the underworld; historical myths; tales of immortals in relation to local cults; and tales of the patron deities of crafts.

*3-5 units, Win (Lewis, M)*

**CHINGEN 136/236. The Chinese Family**—(Graduate students register for 236.) History and literature. Institutional, ritual, affective, and symbolic aspects. Perspectives of gender, class, and social change.

*3-5 units, Spr (Zhou, Y)*

**CHINGEN 137/237. Modern Chinese Literature: Tradition, Memory, and Modernity**—(Graduate students register for 237.) How modern Chinese culture makes connections to its past when its traditional structures have been altered by the processes of modernity. Traumatic theory, redemptive narratives, and cultural transformations. Sources include fiction and film clips. Chinese language not required.

*4 units, Win (Wang, B)*

**CHINGEN 138. Passion and Love in Chinese Film**—How films work as expressions of desire, impulse, emotional connection, and communal attachment during times of social upheaval and reconstruction. Film theory and aesthetics, and alternative paradigms about world and social relations. Chinese language not required.

*4 units, Win (Wang, B)*

**CHINGEN 200. Directed Readings in Asian Languages**—For Chinese literature. Prerequisite: consent of instructor.

*1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)*

## JAPANESE

**JAPANGEN 51/251. Japanese Business Culture**—(Graduate students register for 251.) Japanese group dynamics in industrial and corporate structures, negotiating styles, decision making, and crisis management. Strategies for managing intercultural differences.

*3-5 units, Win (Dasher, R)*

**JAPANGEN 60. Asian Art and Culture**—(Same as ARTHIST 2.) The religious and philosophical ideas and social attitudes of India, China, and Japan and how they are expressed in architecture, painting, woodblock prints, sculpture, and in such forms as garden design and urban planning. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

*5 units, Win (Takeuchi, M)*

**JAPANGEN 71N. Language and Gender in Japan: Myths and Reality**—Stanford Introductory Seminar. Preference to freshmen. Ideology and practice of gender in the Japanese society as reflected in and created by stylistic choices in the Japanese language. Past and present speech styles of women and men, speech situations, age, class, identities of the individual speakers and their relationships with others. How belief and reality are refracted through mass media and fictional representations. Comparisons with similar phenomena in other cultures. GER:DB-SocSci, EC-Gender

*4 units, Spr (Matsumoto, Y)*

**JAPANGEN 75N. Around the World in Seventeen Syllables: Haiku in Japan, the U.S., and the Digital World**—Stanford Introductory Seminar. Preference to freshmen. Origins of the haiku form in Japan, its place in the discourse of Orientalism during the 19th and early 20th centuries in the West, its appropriation by U.S. devotees of Zen and the beat poets after WW II, and its current transformation into a global form through the Internet.

*3-4 units, Aut (Carter, S)*

**JAPANGEN 84. Aristocrats, Warriors, Sex Workers, and Barbarians: Lived Life in Early Modern Japanese Painting**—Changes marking the transition from medieval to early modern Japanese society that generated a revolution in visual culture, as exemplified in subjects deemed fit for representation; how commoners joined elites in pictorializing their world, catalyzed by interactions with the Dutch.

*4 units, Aut (Takeuchi, M)*

**JAPANGEN 92. Traditional East Asian Culture: Japan**—Required for Chinese and Japanese majors. Introduction to Japanese culture in historical context. Focus is on shifting paradigms of gender relations and performance. Topics include ancient mythology, court poetry and romance, medieval war tales, and the theaters of Noh, Bunraku, and Kabuki. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

*5 units, Win (Levy, I)*

**JAPANGEN 138/238. Survey of Modern Japanese Literature in Translation**—(Graduate students register for 238.) Required for Japanese majors. Japanese literature since 1868. Authors include Futabatei Shimei, Higuchi Ichiyo, Natsume Soseki, and Yoshimoto Banana. WIM  
2-4 units, Spr (Reichert, J)

**JAPANGEN 149/249. Screening Japan: Issues in Crosscultural Interpretation**—(Graduate students register for 249.) Is the cinematic language of moving images universal? How have cultural differences, political interests, and genre expectations affected the ways in which Japanese cinema makes meaning across national borders? Sources include the works of major Japanese directors and seminal works of Japanese film criticism, theory, and scholarship in English. No Japanese language skills required. GER:DB-Hum  
3-4 units, Aut (Levy, I)

**JAPANGEN 200. Directed Reading in Asian Languages**—For Japanese literature. Prerequisite: consent of instructor.  
1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

**JAPANGEN 201. Teaching East Asian Humanities**—Prepares graduate students to teach E. Asian humanities at the undergraduate level. Topics include syllabus development and course design, techniques for generating discussion, effective grading practices, and issues particular to the subject matter.  
1 unit, Win (Levy, I)

**JAPANGEN 220. The Situation of the Artist in Traditional Japan**—(Same as ARTHIST 485.) Topics may include: workshop production such as that of the Kano and Tosa families; the meaning of the signature on objects including ceramics and tea wares; the folk arts movement; craft guilds; ghost painters in China; individualism versus product standardization; and the role of lineage. How works of art were commissioned; institutions supporting artists; how makers purveyed their goods; how artists were recognized by society; the relationship between patrons' desires and artists' modes of production.  
5 units, Spr (Takeuchi, M)

## CHINESE

### CHINESE LANGUAGE COURSES

The following courses in Chinese language instruction represent a typical sequence for three years of Chinese language study. Majors and prospective majors should consult the requirements for a B.A. in Chinese above. For descriptions, other information, and additional courses including special emphasis, intensive, and summer courses, see the "Language Center" section of this bulletin.

**CHINLANG 1,2,3. First-Year Modern Chinese**  
5 units, 1: Aut, 2: Win, 3: Spr (Zeng, H)

**CHINLANG 21,22,23. Second-Year Modern Chinese**  
5 units, 21: Aut, 22: Win, 23: Spr (Chung, M; Wang, Y)

**CHINLANG 101,102,103. Third-Year Modern Chinese**  
5 units, 101: Aut, 102: Win, 103: Spr (Wang, H)

### CHINESE COURSES: ADVANCED UNDERGRADUATE AND GRADUATE

**CHINLIT 125,126,127. Beginning Classical Chinese**—(Graduate students register for 205.) Goal is reading knowledge of classical Chinese. Students with no background in classical Chinese who are taking 127 to satisfy Chinese major requirements must begin with 125. Basic grammar and commonly used vocabulary. Prerequisite: CHINLANG 23 or equivalent.  
2-5 units, 125: Aut, 126: Win (Sun, C), 127: Spr (Zhou, Y)

**CHINLIT 174/274. Modern Chinese Literature: Short Stories**—(Graduate students register for 274.) From the May Fourth movement to the 40s. Themes include enlightenment, democracy, women's liberation, revolution, war, urban culture, and love. Prerequisite: advanced Chinese.  
4 units, Spr (Wang, B)

**CHINLIT 189A. Honors Research**—Senior honors students enroll for 5 units in Winter while writing the honors thesis, and may enroll in 189B for 2 units in Spring while revising the thesis. Prerequisite: DLCL 189.  
5 units, Win (Staff)

**CHINLIT 189B. Honors Research**—Open to juniors with consent of adviser while drafting honors proposal. Open to senior honors students while revising honors thesis. Prerequisites for seniors: 189A, DLCL 189.  
2 units, Spr (Staff)

**CHINLIT 192/292. The History of Chinese**—(Graduate students register for 292.) Emphasis is on syntactic and semantic changes in the last 2,000 years and grammaticalization. Students use a computer corpus to do research on the history of Chinese. Prerequisite: 206 or consent of instructor. GER:DB-SocSci  
4 units, Aut (Sun, C)

**CHINLIT 199. Individual Reading in Chinese**—Asian Language majors only. Prerequisite: CHINLANG 103 or consent of instructor. Units by arrangement.  
1-4 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

## GRADUATE

**CHINLIT 200. Directed Reading in Chinese**  
1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

**CHINLIT 201. Proseminar: Bibliographic and Research Methods in Chinese Studies**—Bibliographic and research methods in Chinese studies. Prerequisite: 127/207 or equivalent.  
5 units, Win (Zhou, Y)

**CHINLIT 221. Advanced Classical Chinese: Philosophical Texts**—Prerequisite: 207 or equivalent.  
3-5 units, Spr (Lewis, M)

**CHINLIT 222. Advanced Classical Chinese: Historical Narration**—Prerequisite: 127/207 or equivalent.  
2-5 units, Win (Wang, J)

**CHINLIT 234. The World of Confucius**—Society in late Bronze Age China, 1000-250 B.C.E. Social structure, human relationships, religion, ritual, poetry, and material culture.  
4-5 units, Win (Zhou, Y)

**CHINLIT 265. Major Figures in Classical Chinese *Shi* Poetry**—Focus is on a major poet and relationships to previous and later poetry. Poetic form, including meter and rhyme schemes. Historical context. This year's poet is Tao Yuanming. May be repeated for credit. Prerequisites: 201, 207.  
2-4 units, Win (Sargent, S)

**CHINLIT 271. Traditional Chinese Fiction: Short Stories**—Early times to Qing. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.  
2-4 units, Spr (Wang, J)

**CHINLIT 273. Chinese Drama**—Yuan, Ming, and Qing periods emphasizing literary not theatrical qualities. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.  
2-4 units, Spr (Wang, J)

**CHINLIT 289. Revolution and Social Change: Cinema and History in Modern China**—Films that depict the Chinese Revolution, critiques of it, and reforms since the 90s. Film theory, politics, revolutionary aesthetics, and social movements.  
3-5 units, Spr (Wang, B)

**CHINLIT 299. Master's Thesis or Translation**—A total of 5 units taken in one or more quarters.  
1-5 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

**CHINLIT 371. Seminar in Chinese Literary Criticism**—Chinese critical texts in relation to Western literary theories. May be repeated for credit. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.  
5 units, Spr (Wang, J)

**CHINLIT 399. Dissertation Research**

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

**CHINLIT 400. Advanced Language Training**—For students in the Inter-University Program for Chinese Language Studies in Beijing or Taipei. For more information, contact the consortium office at UC Berkeley: (510) 642-3873.

1-15 units, Aut, Win, Spr (Staff)

**JAPANESE****JAPANESE LANGUAGE COURSES**

The following courses in Japanese language instruction represent a typical sequence for three years of Japanese language study. Majors and prospective majors should consult the requirements for a B.A. in Japanese above. For descriptions, other information, and additional courses including advanced, special emphasis, and summer intensive courses, see the “Language Center” section of this bulletin.

**JAPANLNG 7B,8B,9B. First-Year Japanese Language, Culture, and Communication B**

5 units, 7B: Aut, 8B: Win, 9B: Spr (Lipton, H)

**JAPANLNG 17B,18B,19B. Second-Year Japanese Language, Culture, and Communication B**

5 units, 17B: Aut, 18B: Win, 19B: Spr (Lowdermilk, M)

**JAPANLNG 127B,128B,129B. Third-Year Japanese Language, Culture, and Communication B**

5 units, 127B: Aut, 128B: Win, 129B: Spr (Tomiyama, Y)

**JAPANESE COURSES: ADVANCED UNDERGRADUATE AND GRADUATE**

**JAPANLIT 170/270. The Tale of Genji and Its Historical Reception**—(Graduate students register for 270.) Approaches to the tale including 12th-century allegorical and modern feminist readings. Influence upon other works including poetry, Noh plays, short stories, modern novels, and comic book (*manga*) retellings. Prerequisite for graduate students: JAPANLNG 129B or 103, or equivalent. GER:DB-Hum

4 units, Win (Carter, S)

**JAPANLIT 189A. Honors Research**—Senior honors students enroll for 5 units in Winter while writing the honors thesis, and may enroll in 189B for 2 units in Spring while revising the thesis. Prerequisite: DLCL 189.

5 units, Win (Staff)

**JAPANLIT 189B. Honors Research**—Open to juniors with consent of adviser while drafting honors proposal. Open to senior honors students while revising honors thesis. Prerequisites for seniors: 189A, DLCL 189.

2 units, Spr (Staff)

**JAPANLIT 199. Individual Reading in Japanese**—Asian Languages majors only. May be repeated for credit. Prerequisites: JAPANLNG 129B or 103, and consent of instructor.

1-4 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

**JAPANLIT 200. Directed Reading in Japanese**

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

**GRADUATE**

**JAPANLIT 210. Japanese Tales of the Strange, 18th Century to the Present**—Japanese texts dealing with strange, supernatural, or mysterious occurrences. Historical continuity and change in the representation of the strange, emphasizing notions of the outsider or stranger. Readings include literary fiction, urban legends, popular ghost stories, local folklore, and critical historical and theoretical texts. Prerequisite: consent of instructor.

3-5 units, Aut (Foster, M)

**JAPANLIT 235,236. Academic Readings in Japanese**—Strategies for reading academic writings in Japanese. Readings of scholarly papers and advanced materials in Japanese in students’ research areas in the humanities and social sciences. Prerequisites: JAPANLNG 103, 129B, or equivalent; and consent of instructor.

2-4 units, 235: Win, 236: Spr (Matsumoto, Y)

**JAPANLIT 266. Introduction to Sino-Japanese**—Readings in Sino-Japanese (*kambun*) texts of the Heian, Kamakura, and Muromachi periods, with focus on grammar and reading comprehension. Prerequisite: 246 or equivalent.

3-5 units, Spr (Carter, S)

**JAPANLIT 267. Readings in Sino-Japanese**—Readings in Sino-Japanese (*kambun*) texts of the Edo and Meiji periods, with focus on grammar and reading comprehension. Prerequisite: 264 or equivalent.

2-5 units, given next year

**JAPANLIT 281. Japanese Pragmatics**—Sociocultural and discourse factors reflected in the choice of linguistic forms, and their theoretical implications. Prerequisites: one year of Japanese and a course in linguistics, or two years of Japanese, or consent of instructor.

4 units, Win (Matsumoto, Y)

**JAPANLIT 298. The Theory and Practice of Japanese Literary Translation**—Theory and cultural status of translation in modern Japanese and English. Comparative analysis of practical translation strategies. Final project is a literary translation of publishable quality. Prerequisite: fourth-year Japanese or consent of instructor.

2-5 units, Aut (Levy, I)

**JAPANLIT 299. Master’s Thesis or Translation**—A total of 5 units, taken in one or more quarters.

1-5 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

**JAPANLIT 396. Modern Japanese Literature**—May be repeated for credit. Prerequisite: JAPANLNG 213.

3-5 units, Win (Reichert, J)

**JAPANLIT 399. Dissertation Research**—For doctoral students in Japanese working on dissertations.

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

**JAPANLIT 400. Advanced Language Training**—For students at the Yokohama Center. For more information, see the program description under the “Inter-University Center for Japanese Studies in Yokohama” section in this bulletin.

1-15 units, Aut, Win, Spr (Staff)

**COGNATE COURSE****DLCL 189. Honors Thesis Seminar**

5 units, Aut (Surwillo, L)

**OVERSEAS STUDIES**

Courses approved for the Asian Languages major and taught overseas can be found in the “Overseas Studies” section of this bulletin, or in the Overseas Studies office, 126 Sweet Hall.

This file has been excerpted from the *Stanford Bulletin*, 2007-08, pages 309-315. Every effort has been made to ensure accuracy; post-press changes may have been made here. Contact the editor of the bulletin at [arod@stanford.edu](mailto:arod@stanford.edu) with changes or corrections. See the bulletin web site at <http://bulletin.stanford.edu> for additional information.